**ТЕХНОЛОГИИ И ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЭТИКИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ АВИАЦИОННОЙ ОТРАСЛИ**

***Семигинивская Татьяна Григорьевна***

*ст. преподаватель Национального авиационного университета*

*Украина, г. Киев*

Вопросам профессиональной этики посвящен целый ряд диссертационных исследований, статей, тезисов. В Украине за последние годы рассматривалась проблематика формирования профессиональной этики специалистов таможенной службы (А. А. Болдова), будущих учителей младших классов (Л. Л. Хоружа), младших специалистов сферы бытового обслуживания (Л. М. Гасюк) и т. п.; в России исследовали профессиональную этику офицера-пограничника (А. В. Мяготин), студентов-будущих журналистов (Н. В. Агеенко), библиотечной этики зарубежных стран (И. А. Трушина) и т. д. К вопросу профессиональной этики переводчика частично обращались А. Д. Швейцер, Р. К. Миньяр-Беларучев, В. Н. Комиссаров и др., но в основном они затрагивали кодекс переводчика и этикет. Цель предложенного исследования – определить принципы и технологии формирования профессиональной этики переводчика вообще, уделив особое внимание переводчикам авиационной отрасли.

На современном этапе развития демократического общества происходят изменения в образовательной парадигме, а именно: переход от трансформации знаний к процессу познания; от воспроизведения во время обучения к поиску: от запоминания к пониманию и «открытию» знаний для себя; от репродуктивного мышления к продуктивному, критическому и творческому; от индивидуальной учебно-познавательной деятельности к кооперативной. С целью усовершенствования профессиональной этики как важной составляющей профессиональной подготовки будущих переводчиков авиационной отрасли, мы выделили технологии и принципы, которые нужно использовать в аудиторной и самостоятельной работе студентов в рамках контекстуально-проектного обучения.

Философию позитивизма и психологическую теорию бихевиоризма, которые лежали в основе традиционного обучения, заменяет актуальная и популярная в современном образовании концепция конструктивизма, которая развивается на основе достижений выдающихся педагогов и психологов прошлого. Основные положения этой концепции – это внедрение идей свободного развития личности (Ж. Ж. Руссо), его природосоответствия и активного обучения (Я. А. Коменский), обучения в процессе разных видов практической, трудовой деятельности (И. Г  Песталоцци), опоры на собственный опыт в процессе познания (И. Г. Гербарт), осознанного, осмысленного, системного обучения (К. Д. Ушинский). Конструктивизм – это воплощение идей прогрессивного образования, связанного с именами Дж. Дьюи, ключевые позиции которой базируются на концепциях психологического развития личности Ж. Пиаже и Л. С. Выготского, перекликаясь с когнитивной теорией Д. Брунера и теорией деятельности А. Н.  Леонтьева.

Мы принимаем точку зрения Т. В. Равчиной, которая считает, что «теория конструктивизма, выступая составляющей современной философии образования, неразрывно связана с гуманистической психологией, теорией постмодернизма, и есть проявлением человекоцентрического похода к организации учебно-воспитательного процесса в заведениях среднего и высшего образования [1, с. 12]. Концептуальные положения этой теории отвечают личностно-ориентированной парадигме современного образования. Основные идеи личностно-ориентированного образования, а именно, организация обучения как получения субъектного опыта, установление взаимосвязи новой научной информации с этим опытом обосновывают И. Д. Бех, И. А. Зимняя, В. В. Рыбалко, В. В. Сериков.

Теория конструктивизма объясняет природу процесса познания, во время которого студент выполняет функции активного субъекта, а не просто запоминает готовую информацию, а также выстраивает собственные знания на основе существующих концепций. Это помогает преподавателю снять акцент со статических целей, которые связаны с содержанием и качественным объяснением как основой преподавания, и перенести на организацию процесса познания. В таком случае, основная задача преподавателя будет состоять в том, чтобы организовать процесс не просто как подготовку учебных материалов и изложение определенной информации, но как использование разнообразных видов учебно-познавательной деятельности, в которых задействован каждый студент и в процессе которых он имеет возможность сделать для себя научные открытия, прийти к самостоятельным выводам, получить познавательный опыт.

Обоснование природы процесса познания в контексте гуманистической парадигмы образования обуславливает определение принципов обучения, которые отличаются от традиционных. В соответствии с обновленной образовательной парадигмой, современные дидактические принципы охватывают не только своеобразные особенности учебно-познавательной деятельности, но и определяют направление организации ученого процесса как взаимодействия педагога со студентами, объединения и согласования их совместной активности.

Обобщение концептуальных психолого-педагогических и философских идей дало возможность выделить принципы организации процесса обучения студентов-будущих переводчиков авиационного профиля, а именно:

1) *организация обучения как когнитивного процесса* (чтобы целенаправленное овладение когнитивными стратегиями и способами анализа полученных фактов давало возможность студентам самостоятельно искать собственное понимание объективных явлений, систематизировать их и делать выводы, которые направляют будущих переводчиков к умственной аналитико-синтетической деятельности)*;*

*2) организация обучения как приобретения собственного опыта* (когда студентов привлекают и направляют к поиску идей, научной информации, теорий и т. п., то есть к активным и интерактивным методам обучения);

*3)* *организация контекстуального обучения* (которое способствует улучшению взаимосвязи, переходу от конкретного к абстрактному и, наоборот, приближает содержание научной информации к реальным ситуациям, связанных с будущей профессиональной деятельностью, а також развивает внутреннюю мотивацию обучения, ориентированность на процесс познания и осмысление обучения);

*4)* *организация процесса обучения как межличностного взаимодействия преподавателя и студента* (при котором процесс обучения организовывается как диалог и используются разные виды групповой работы для коллективного решения задач или проблематики);

*5)* *обеспечение целенаправленности, целостности процесса обучения* (при котором преподаватель задействует все составляющие процесса обучения с целью стимулирования активности студентов, определяет структуру процесса каждого вида деятельности, поддерживает и регулирует действия студентов на каждом этапе);

*6) установление обратной связи, стимулирование студентов к рефлексии собственного процесса познания, личностых ценностей, отношений* (согласно достижений студентов, их интересов, потребностей и т. п., преподаватель регулирует учебный процесс, изменяет/варьирует методы, виды учебно-познавательной деятельности; параллельно с этим студентам сообщают оценочные суждения об их достижениях, успехах, дальнейших перспективах развития);

*7) варьирование источников учебной информации* (использование типичных источников ограничивает возможность студентов получать разноплановую, альтернативную информацию, что, в свою очередь, требует от преподавателя задействования кейс-методов, аутентических текстов, архивных материалов, опыта реальных людей, включая и свой собственный, особенно в качестве переводчика);

8) *организация проектного обучения* (механизм организации проектной технологии ориентирован на самостоятельную, индивидуальную, парную или групповую деятельность студентов; проектная технология нацелена на познавательный интерес и творческую самореализацию студентов-будущих переводчиков, обеспечивает развитие их интеллектуальных возможностей, волевых качеств, творческих способностей; и осуществляется с целью решения определенных проблем путем рационального сочетания теоретических знаний с их практическим применением).

Проанализировав и сопоставив принципы организации ученого процесса с целью формирования профессиональной этики будущих переводчиков авиационной отрасли, можем сделать вывод, что самой эффективной для реализации упомянутых принципов будет технология контекстуально-проектного обучения, ведь проектные технологии выдвигают высокие требования, а именно: инновационное мышление, ориентацию на личностный и профессиональный уровень студента в процессе обучения, компетентность в отраслях науки (потому как проектные методы основаны на интегративных принципах обучения и умелом использовании межпредметных связей), психологическая компетентность преподавателя, который должен хорошо знать возможности студентов, их умения и склонности и учитывать их интересы и желания.

Контекстуально-проектное обучение также ориентировано на самостоятельную работу студентов (не обязательно внеаудиторную): индивидуальную, парную или групповую; оно предусматривает решение студентами определенной проблемной ситуации/проблемного задания, которое требует использования разнообразных способов и методов обучения с одной стороны, а с другой – интеграции умений и знаний. Таким образом, делаем вывод, что контекстуально-проектное обучение будет успешным при условии использования всех вышеперечисленных принципов.

**Список литературы:**

1. Равчина Т. В. Діяльність викладача вищої школи в контексті сучасної філософії освіти / Т. Равчина // Вісник Львівського університету. — Серія педагогіки. — 2009. — Вип. 25. — Ч. 3. — С. 11–22.